Sarah JACOB — 姚飒飒

出生日：1986 年 3 月 29 日

- ◊ 电邮： sjacob@eastwesttranslation.email
- ◊ 手机 (比)： +32 473 264276
- ◊ 手机 （中）：+86 136 9332 8381
- ◊ 微信：飒飒/sarah
- ◊ LinkedIn: www.linkedin.com/in/sjacobTranslatorInterpreter

专业概况

本人会多种语言，以及拥有汉语学毕业证。除此之外，本人在中国开始了翻译家的职业生涯。本人在中国生活了十年，掌握了与本国的不同概念，主要使我更加坚了对中比两国的理解和赞赏是建立和发展长期关系基点的信念。本人对中国本身和中国在世界的立场的好奇心使我不断地加强对汉语和跟中国有关的知识。坚定不移地学习、交换不同意见以及开阔眼界这三个成分是建立东西方长期交流和实施互利互相原则的创意。

学历

学习经历	期间	学院	主要课程
本科：汉语言文学	2009-2013	陕西师范大学（中国，西安市）	现代和古代汉语、跨文化交流、中国媒体、中国文学和电影、中国古代和近代历史
本科：社会学	2006-2008	Universiteit Gent （比利时，根特市）	社会学、哲学、统计学、政治学、公法

工作经验

岗位	雇主	期间	责任及心得
翻译服务、通讯工作	自由职业者	2018 年五月至今	◊ 在比利时团队在中国（调查）旅行中荷兰语 ↔ 中文**口译（交替传译与联络口译）** ◊ 马术教材的荷兰语 → 英语**书面翻译** ◊ 中比公司会面/打电话时，法语/荷兰语 ↔ 中文 **口译（交替传译）**
翻译服务、通讯工作	比利时驻华使馆	2016 年一月至 2018 年五月	◊ **比利时高级代表团**（比利时首相、副首相、众议院议长、参议员议长，等）**访华时**，法语/荷兰语 ↔ 中文**口译（交替传译）** ◊ **在使馆组织的经济和文化方面会晤与活动中**，法语/荷兰语 ↔ 中文**口译（交替传译与联络口译）** ◊ 中文 → 法语/荷兰语**书面翻译（总结）**，中国新闻的分析和

			报告撰写 ◊ 公共外交**活动**和**比方高级访华的联络**与**筹算** ◊ 管理**使馆的社会媒体**（校对、编辑，等）
领队、翻译服务	Easytours Touroperator 与东华国际旅行社	上大学暑假与 2014、2015 年	◊ 中文 ↔ 法语/荷兰语**口译（交替传译与联络口译）** ◊ 与各地地方导游团队和旅游机构**合作** ◊ **解决**与住宿、交通、餐厅等有关**问题**

语言

- ◊ 法语：母语
- ◊ **荷兰语**：高级+
- ◊ **汉语**：高级
- ◊ **英语**：高级

技术能力

- ◊ 口译与书面翻译：上面所描述的多种语言
- ◊ 寻找并分析信息，编辑报告
- ◊ Microsoft Office （Word、PowerPoint、Adobe）
- ◊ 驾照

个人优点

- ◊ **结构性及聚精会神**：在高压力条件下集中注意力以及有结构性的倾听是准确和流利翻译的保障。
- ◊ **革新性及评论性**：批判性思考是唯一方法接近在东西方中定住避免不了的不同真理，面对挑战时，敢于“走出框框”的思想经常有道理。
- ◊ **以人为本**：我之所以常常与客人和同事交流是因为相信我们互相补充，我同样相信良好的关系是可持续成果的关键。

参考

总经理岳启驰先生 陕西启发运动有限公司 陕西省西安市 +86 139 9113 3950	**总经理 Antoine Noens 先生** Easytours Touroperator 北京市 +86 10 84945132	**比利时驻华大使，马文克先生** 比利时驻华大使馆 beijing@diplobel.fed.be +86 10 6532 1836